

# 王安忆:中韩文学交流缺少“翻译鹊桥”

新华社上海12月18日专电(记者 孙丽萍)韩国作家只知晓鲁迅的《阿Q正传》,而中国女作家对韩国文学所知更少。17日在上海图书馆举办的“中韩著名女作家文学对话”活动中,两国作家认为,相对于中韩电视剧的“水乳交融”,两国文学交流太滞后了。

“中韩文学论坛”近日在北京、上海两地举办。此次访华的韩国作家代表团一行共23人,是当今韩国文坛最

为重要和活跃的一批作家、评论家。

然而,在此次“中韩文学论坛”上暴露出的“文学陌生感”,却显示出两国在文学翻译出版上的交流远远落后于影视、游戏和时尚产业。

“我对韩国文学了解很少,只看过《亲切的金子》等几部韩国影视剧。”在与金仁淑、申京淑和殷熙耕三位韩国小说家开始对话之前,著名作家、上海作协主席王安忆略带抱歉地说。

鲁迅是韩国小说家殷熙耕仰慕的

文豪。但她表示,在韩国只能读到韩文的余华、苏童小说,“想必不能反映中国现当代文学的全部面貌”。

事实上,近年来中国文坛畅销的大量文学作品,韩国书店里都看不到、买不到。

韩国文学评论家、延世大学教授柳中夏指出,现在韩国青年对学习中文很感兴趣。甚至在有些大学里,中文系超越英语系而登上人气榜第一位。在这种情况下,中国文学作品在

韩国翻译出版得如此之少,原因耐人寻味,也折射出国内出版社未能捕捉商机。

是什么阻碍了中韩文学的翻译出版?王安忆认为,可能是因为两国在地理、文化上非常接近,“对彼此的文学反而降低了好奇心”。17日,在结束了长达70分钟的文学对话之后,王安忆呼吁说,中韩文学交流要从基础工作开始,先赶快搭起“文学翻译”的鹊桥来。

## 上海向全球征集“新都市小说”

据新华社上海12月17日专电(郑智祥)上海从即日起向海内外征集“新都市小说”。众多媒体参与的这项活动,旨在为原创文学方面缺少精品力作的上海注入一些活力。

众多媒体积极参与这项活动。定位于反映城市文化生活的杂志《上海采风》与浦东高桥镇政府为主办方。文艺报、文学报、申江服务导报、中国作家网、新浪网读书频道、申报网、博客大巴、上视传媒、文汇出版社、五洲传播出版社、上海现代出版社等作为合作伙伴,都将有选择地或刊登、或出版、或改编其中的优秀作品。

此次征稿至2008年12月31日结束,作品字数为1万至1.5万。

## 央视将播出电视剧《柳树屯》

据新华社北京12月18日专电(记者 万一)不是热衷于展示北方农村那种插科打诨、浅陋直白的乡俗俚语,而是在追求人物语言清新自然、个性化展示上下功夫。28集农村题材电视连续剧《柳树屯》,将从12月21日起在央视一套黄金时间播出。

电视连续剧《柳树屯》讲述了以复员军人申天亮为首的新一代党的农村基层带头人,带领村民在党的富民政策指引下,如何尽

快脱贫致富,科学利用家乡资源,形成农工贸一体的整体提升家乡发展模式的故事,展现了农村固有的生产方式和农业观念的转变以及由此引发的冲突,向观众展示了一幅新时期农村改革的壮丽画卷。

《柳树屯》由王宁编剧,黄海波、范志博、柏青、鞠庆洲、刘向京等在剧中扮演主要角色。



### 翡翠争奇斗艳

12月17日,两名观众在观赏来自缅甸的巨型翡翠玉雕工艺品。12

月16日至17日,近百件翡翠玉雕珍宝级工艺品齐聚广东省四会市,参加正在这里举行的玉器文化节并接受专业人士的评选。 新华社/图

## 国际网联年度世界冠军出炉

据新华社伦敦12月17日奥运专电 由国际网联联合会认定的年度世界冠军17日出炉,他们是年度排名男女世界第一的费德勒和海宁。

据介绍,瑞士“天王”费德勒2007年共赢得8项冠军头衔,成为继桑普拉斯之后第二位取得如此辉煌战绩的球员。他打进了全部四大满贯赛的决赛,并且赢得了其中澳网、温网和美网的冠军。他同时成为首位年奖金收入超过1000万美元的网球运动员。

海宁一年中拿下10项冠军头衔,其中包括法网和美网冠军。由于取得了63胜4负的骄人战绩,因此她也成为首位年奖金收入超过500万美元的女球员。

国际网联同时宣布,美国的布赖恩兄弟获得双打世界冠军的荣誉称号。

## 李铁回中超是为重返英国打基础

新华社成都12月18日奥运专电(记者 史春东)从英格兰谢菲联队返回的李铁在成都表示:“希望能够在中超重新证明自己,为自己重返英国打下基础。”至于回国时间有多长,他说要与成都谢菲联俱乐部董事长许宏涛商量后才能确定。

俱乐部相关人士18日在此透露

说,李铁加盟的细节要等许宏涛回来以后才能确定,目前他正在英国商量此事。据了解,李铁回国后,辽宁等队表示欢迎他加盟,但转会并不容易,因为李铁与英格兰谢菲联队签下的合同要到明年6月才到期,如果李铁走人,违约金将成为最大障碍。不过,成都谢菲联队的东家是英格兰谢菲联队,李

铁到成都,转会就容易多了。

李铁在成都亮相引起众多媒体关注,李铁却不愿意说更多的话,但他仍表示出想重返英国打球的愿望。

李铁在前年夏天与英格兰谢菲联队签下为期两年的工作合同,在此期间因伤病他少有出色表现,今年5月俱乐部将他列入转会名单之中。

## 美国电影学院公布2007年十佳电影

据新华社北京12月17日专电 美国电影学院16日公布了2007年十佳电影名单,乔治·克鲁尼主演的法律题材影片《迈克尔·克雷顿》和犯罪题材影片《老无所依》等多部早先获得第65届金球奖提名的影片均榜上有名。

其余影片还有:西恩·潘导演的讲述真实探险故事的影片《荒野生存》、描写一个石油大亨家族的史诗片《血色黑金》、第60届戛纳电影节获奖作品《潜水钟与蝴蝶》(又译《潜水服与蝴蝶》)、以怀孕为题材的影片《朱诺》和《一夜大肚》、动画片《料理鼠王》、家庭伦理片《萨维奇一家》以及犯罪惊悚片《在恶魔知道你死之前》。名单中的大部分影片最近在金球奖和影评人选择奖等奖项的“提名战”中有所收获。

美国电影学院同时公布的还有2007年十佳电视作品,包括《黑道家族》《丑女贝蒂》和《我为喜剧狂》等。

## 卡卡当选世界足球先生

新华社苏黎世12月17日奥运专电(记者 杨伶)国际足联2007年度世界最佳运动员评选结果17日揭晓,巴西球星卡卡荣膺世界足球先生称号,同样来自巴西的玛塔则成功“卫冕”了世界足球小姐的头衔。

当晚在苏黎世歌剧院举行的国际足联颁奖典礼上,国际足联主席布拉特宣布,在有160个国家(地区)队的主教练和队长进行的投票中,卡卡以1047分的绝对优势当选本年度的世界足球先生。阿根廷球员梅西(504分)和葡萄牙小将克·罗纳尔多(426

分)分列二、三位。

在最佳女球员评选中,巴西球星玛塔以较大的优势(988分)蝉联世界足球小姐称号。德国选手普林茨和另外一名巴西球员克里斯蒂娜分别以507分和150分排名第二和第三位。

布拉特同时宣布,巴西球王贝利获得国际足联“主席特别奖”,西班牙的巴塞罗那队则获得“年度公平竞赛奖”。此外,占据年度排行榜首位的阿根廷队获得“年度最佳球队”称号,而非洲球队莫桑比克队则成为“年度进步最快球队”。

## 国际足联公布年度总排名 中国队名列第81位

据新华社日内瓦12月17日奥运专电(记者 杨伶)国际足联17日公布了各国家(地区)队最新一期世界排名,同时也是本年度的总排名,阿根廷、巴西和意大利队依然占据前三位,中国队名次较上次排名上升4位,列第81位。

国际足联在公报中说,由于本月少有国际赛事,因而排名榜上前20位球队的座次没有发生变化,其中排名第四至第10位的球队分别是西班牙、德国、捷克、法国、葡萄牙、荷兰和克罗地亚队。

公报称,占据榜首位置的阿根廷队获得“年度最佳球队”称号,而非洲球队莫桑比克队则成为“年度进步最快球队”,排名猛升53位到第75位。

亚洲球队中,位次最靠前的日本队排在第34位,紧随其后的是伊朗队(第41位)和韩国队(第42位)。亚洲排名第四至第10位的队伍分别是澳大利亚(第48位)、沙特阿拉伯(第61位)、乌兹别克斯坦(第64位)、伊拉克(第68位)、中国(第81位)、阿曼(第84位)和卡塔尔队(第87位)。

## 实力榜火箭继续滑落雄鹿持平

据新华社华盛顿12月17日奥运专电(记者 梁全) NBA网站17日公布了本赛季第七周球队实力排行榜,近期军心不稳的火箭队滑落至第16位,而雄鹿队保持在第20位上。

继上一榜跌落至第14位后,本榜姚明所效力的火箭队又滑落了两位,继续书写着本赛季排名最低纪录。在连续两周出现下滑后,易建联加盟的

雄鹿队本周止住了下跌之势。

本榜前两位出现了变化,凯尔特人队再次超过马刺队坐上第一宝座,活塞和小牛队上升到第三、四位。而上一榜位居第三、四位的太阳和魔术队落到第五和第七位。

本榜排名第六至第10位的队伍依次是湖人、魔术、黄蜂、掘金和猛龙队。